

Государственное бюджетное образовательное учреждение дополнительного педагогического профессионального образования Центр повышения квалификации специалистов  
**«Информационно-методический Центр» Кировского района**  
Санкт-Петербург, ул.Зины Портновой, д.3, тел. 753-79-37, 753-56-53

СОГЛАСОВАНО  
Начальник отдела образования  
администрации Кировского района



Ступак Ю.В.

ПРИКАЗ  
18.09.2015 №87

**О проведении районного конкурса переводов национальной литературы на русский язык среди обучающихся образовательных организаций Кировского района Санкт-Петербурга**

В целях совершенствования практического владения русским языком учащимися из семей, для членов которых русский язык не является родным, развития творческих способностей участников Конкурса переводов национальной литературы на русский язык, способствования осознанию роли русского языка как языка межнационального общения

П Р И К А З Ы В А Ю :

1. Организовать среди обучающихся образовательных организаций Кировского района Санкт-Петербурга проведение районного конкурса переводов национальной литературы на русский язык.
2. Утвердить Положение о конкурсе переводов национальной литературы на русский язык (Приложение 1).
3. Утвердить график проведения районного конкурса переводов национальной литературы на русский язык (Приложение 2).
4. Утвердить состав организационного комитета и жюри конкурса:  
Председатель оргкомитета:  
Серебрякова И.В. – заместитель директора ИМЦ;  
Оргкомитет:  
Нагорнова Н.С. – методист ИМЦ;  
Рожко О.В. – методист ИМЦ, учитель русского языка и литературы ОУ №254;  
Члены районного жюри:  
Васекина Л.И. - директор ОУ №389;  
Лямина В.А. – методист ИМЦ;  
Моисеева Л. В.– учитель русского языка и литературы ОУ №392.

5. Ответственность за организацию и проведение районного конкурса переводов национальной литературы на русский язык среди обучающихся ОУ Кировского района Санкт-Петербурга возложить на методиста ИМЦ по русскому языку Рожко О.В.
6. Ответственность за выполнение данного приказа возложить на методиста ИМЦ по конкурсам и олимпиадам Нагорнову Н.С.

Приложение на 4 л. в 1 экз.

Директор ИМЦ



Федотова Е.Ю.

Приложение 1  
к Приказу №87 от 18.09.2015  
«О проведении районного конкурса  
переводов национальной литературы на русский язык  
среди обучающихся образовательных организаций  
Кировского района Санкт-Петербурга»

**ПОЛОЖЕНИЕ О КОНКУРСЕ ПЕРЕВОДОВ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
НА РУССКИЙ ЯЗЫК СРЕДИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ  
ОРГАНИЗАЦИЙ КИРОВСКОГО РАЙОНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА**

**1. Общие положения**

1.1. 1 Настоящее Положение определяет цели, задачи, регламент и порядок проведения районного конкурса переводов произведений национальной литературы на русский язык среди обучающихся образовательных организаций Кировского района Санкт-Петербурга (далее - Конкурс).

1.2. Конкурс рассматривается как эффективное средство совершенствования владения русским языком учащимися из семей, для членов которых русский язык не является родным, а также как средство консолидации общества, так как в процесс создания перевода включается немалое число участников: учащиеся, учителя, родители. Сам процесс создания перевода предполагает изучение справочной литературы, словарей, переводов, сделанных профессиональными писателями, предполагает обращение учащихся за помощью к учителям, родителям и товарищам.

1.3. Организатором конкурса является ИМЦ Кировского района Санкт-Петербурга.

1.4. Принцип соревновательности, который лежит в основе Конкурса, является для учащихся, выполнивших перевод произведений национальной литературы на русский язык, формой активизации их интереса к изучению художественных и культурологических возможностей русского языка, творческих возможностей ученика.

1.5. Конкурс ориентирован на учащихся, имеющих этнические корни в государствах СНГ, и учащихся, интересующихся культурой народов постсоветского пространства, а также учителей русского языка и литературы, способных помочь учащимся осознать важность отношения к русскому языку как средству консолидации и выражения патриотизма.

**2. Цели и задачи конкурса**

2.1. Совершенствование практического владения русским языком учащимися из семей, в которых русский язык не является родным.

2.2. Развитие творческих способностей участников Конкурса.

2.3. Способствование осознанию роли русского языка как языка межнационального общения.

**3. Участники конкурса**

3.1. Участниками конкурса могут быть учащиеся школ, лицеев и гимназий, для которых русский язык не является родным.

3.2. В конкурсе могут принять участие родители учащихся, для которых русский язык не является родным.

3.3. Учителя, преподаватели школ и средних специальных учебных заведений.

**4. Сроки проведения конкурса**

4.1. 01 октября - 23 октября 2015 г. – школьный этап Конкурса.

Сообщение о конкурсе, его задачах, участниках, условиях проведения. Определение участников конкурса, выполнение творческих работ. На этом этапе возможно подведение

итогах конкурса в школе, школьный праздник, встречи с писателями и поэтами, представителями разных национальностей.

#### **4.2. 26 октября – 31 октября 2015 г. – районный этап Конкурса.**

#### **5. Оргкомитет конкурса**

5.1. Оргкомитет определяет концептуальные подходы к проведению Конкурса, разрабатывает Положение о Конкурсе, осуществляет координацию проведения всех мероприятий Конкурса, формирует состав жюри Конкурса в целях получения объективной оценки уровня предъявляемых знаний и умений участников; организует информационную поддержку Конкурса, формирует список победителей Конкурса по результатам, представленным жюри.

5.2. Оргкомитет школьного этапа формируется в образовательных организациях самостоятельно. В состав оргкомитета районного входят представители ИМЦ, педагоги русского языка образовательных организаций Кировского района Санкт-Петербурга.

#### **6. Жюри конкурса**

Состав жюри Конкурса на всех этапах его проведения формируется из методистов ИМЦ, учителей русского языка и литературы, а также в жюри могут войти профессиональные литераторы, критики и др.

#### **7. Общий порядок проведения конкурса**

7.1. На школьном этапе конкурса участники выполняют творческие работы. Лучшие работы представляются для участия в районном этапе конкурса.

На этом этапе возможно подведение итогов конкурса в школе: школьный праздник, встречи с писателями и поэтами, представителями разных национальностей.

7.2. На районный этап конкурса представляется:

- Работа (в печатном и электронном виде (CD-диск)), в которой указывается:
  - полное имя, фамилия, адрес, телефон участника конкурса,
  - полное имя, отчество и фамилия педагога-наставника,
  - полное название учебного заведения.
- Фото участника (в электронном виде на CD).

Срок сдачи - **28 октября 2015 года до 16.00 в ОУ №254** методисту ИМЦ по русскому языку и литературе.

#### **7.3. Требования к оформлению работ:**

На конкурсе принимаются работы, проверенные учителем-наставником, не содержащие орфографических, пунктуационных, грамматических, этических ошибок.

Объем работы от 1 до 5-х страниц формата А4, шрифт TimesNewRoman 14 кегль, интервал 1.15, поля: левое и правое – 2 см, верхнее – 1,5 см, нижнее – 3 см.

#### **7.4. Требования к фотографии участника конкурса:**

Формат JPG, размер не более 2 Мб и не менее 200 Кбайт, снимок не должен быть очень темным или, наоборот, засвеченным. Изображение (портрет) не должно быть размытым, на снимке не должно быть рамок, надписей, авторских и иных меток.

7.5. Участник конкурса может переводить произведения разных жанров небольшого объема. Выбор произведения осуществляется самим учащимся. Исключается выбор произведения антигуманистического, агрессивного, безнравственного содержания.

7.6. Ученик представляет художественный перевод выбранного текста, при этом обязательно прилагается подстрочный перевод оригинала. Участник конкурса имеет право сопроводить свою работу биографической справкой об авторе, чье произведение он переводит, лирической зарисовкой, объясняющей выбор, и т.д.

7.7. В конкурсе могут принимать участие работы, представляющие литературоведческий анализ (сопоставление) оригинального текста и существующего профессионального перевода, а также сопоставление различных вариантов переводов.

**8. Подведение итогов**

8.1. Итоги подводятся по каждой возрастной категории: 5-7 класс, 8-9 класс, 10-11 класс.

8.2. В качестве победителей определяются по три лучших работы.

8.1. Участники конкурса получают сертификаты, победители награждаются грамотами.

Приложение 2  
к Приказу №87 от 18.09.2015  
«О проведении районного конкурса  
переводов национальной литературы на русский язык  
среди обучающихся образовательных организаций  
Кировского района Санкт-Петербурга»

**График проведения районного конкурса  
переводов национальной литературы на русский язык**

<b>Этапы</b>	<b>Сроки проведения</b>	<b>Ответственный</b>
<b>Школьный этап</b>		
Проведение школьного этапа. Подведение итогов конкурса в школе (школьный праздник, встречи с писателями и поэтами, представителями разных национальностей)	<b>01.10 – 23.01.2015 г.</b>	ОУ
<b>Районный этап:</b>		
Прием работ	<b>28.10.2015 г. до 16.00</b> <b>ОУ №254</b> в печатном и электронном виде (CD-диск)	Методист ИМЦ Рожко О. В. (ГБОУ СОШ 254, ул. Бурцева, 9).
Работа районного жюри. Подведение итогов	<b>26.10 – 31.10. 2015 г</b>	